

Discours eschatologique

291-307

291. INTRODUCTION AU DISCOURS SUR LA RUINE DU TEMPLE

Mt 24 1-3	Mc 13 1-4	Lc 21 5-7	Lc (§ 274) 19 41
<p>¹ Et Jésus, étant sorti du Temple, partait, et ses disciples s'approchèrent pour lui montrer les constructions du Temple.</p> <p>² Mais, répondant, il leur dit : « Ne voyez-vous pas tout cela ? »</p> <p>En vérité, je vous (le) dis, il ne sera pas laissé ici pierre sur pierre qui ne sera détruite. »</p> <p>³ Or, comme il était assis sur le mont des Oliviers, s'approchèrent de lui ses disciples, à l'écart, disant : « Dis-nous quand cela sera, et quel (sera) le signe de ton avènement et de la fin du monde. »</p>	<p>¹ Et, comme il 'sortait 'du Temple, un de ses disciples lui dit : « Maître, vois quelles pierres et quelles constructions ! »</p> <p>² Et Jésus lui dit : « Tu vois ces grandes constructions ? »</p> <p>Il ne sera pas laissé pierre sur pierre qui ne soit détruite. »</p> <p>³ Et comme il était assis au mont des Oliviers, en face du Temple, l'interrogeaient à l'écart Pierre et Jacques et Jean et André :</p> <p>⁴ « 'Dis-nous quand cela sera, et quel (sera) le signe lorsque tout cela va finir. »</p>	<p>⁵ Et, comme certains disaient à propos du Temple qu'il était décoré de belles pierres et d'offrandes votives, il dit : ⁶ « Ce que vous regardez, des jours viendront où il ne 'sera pas laissé pierre sur 'pierre qui ne sera détruite. »</p> <p>⁷ Or, ils l'interrogèrent disant : « Maître, quand donc cela sera, et quel (sera) le signe lorsque cela va arriver. »</p>	<p>voyant la ville, il pleura sur elle...</p> <p>⁴³ « Des jours arriveront sur toi, et tes ennemis t'environneront de retranchements et t'encercleront et te presseront de toutes parts, ⁴⁴ et ils t'écraseront, toi et tes enfants en toi, et ils ne laisseront pas en toi pierre sur pierre, parce que tu n'as pas reconnu le temps où tu fus visitée. »</p>

Mt 24 2 et par. : Hom. Clém. 3 17. Il déclara : « Vous apercevez ces grandes constructions ? En vérité je vous (le) dis : pierre sur pierre ne sera pas laissée ici, qui ne sera arrachée. »

Lc 19 43-44 : Hom. Clém. 3 17. Cette génération ne passera pas, et la purification commencera. Ils viendront, en effet, et ils camperont là et ils se retrancheront autour (de toi) et ils égorgent là vos enfants.

292. SÉDUCTIONS ET FLÉAUX : COMMENCEMENT DES DOULEURS

Mt 24 4-8	Mc 13 5-8	Lc 21 8-11
<p>⁴ Et, répondant, Jésus leur dit : « Prenez garde que personne ne vous égare. ⁵ Car beaucoup viendront en mon nom, disant : ' C'est moi le Christ ', et ils (en) égareront beaucoup.</p> <p>⁶ Or vous allez entendre (parler) de guerres et de rumeurs de guerres; voyez, ne soyez pas effrayés : car <i>il faut que</i> (cela) <i>arrive</i>^a, mais (ce) n'est pas encore la fin.</p> <p>⁷ Car se lèvera nation contre nation et royaume contre royaume, et il y aura des famines et des tremblements de terre selon les lieux.</p> <p>⁸ Or tout cela (est) le commencement des douleurs. »</p>	<p>⁵ Or Jésus commença à leur dire : « Prenez garde que personne ne vous égare. ⁶ Beaucoup viendront en mon nom, disant que : ' C'est moi ', et ils (en) égareront beaucoup.</p> <p>⁷ Or quand vous entendrez (parler) de guerres et de rumeurs de guerres, ne soyez pas effrayés : <i>il faut que</i> (cela) <i>arrive</i>^a, mais (ce n'est) pas encore la fin.</p> <p>⁸ Car se lèvera nation contre nation et royaume contre royaume; il y aura des tremblements de terre, selon les lieux; il y aura des famines.</p> <p>Cela (est) le commencement des douleurs. »</p>	<p>⁸ Or il dit : « Prenez garde que vous ne soyez égarés. Car beaucoup viendront en mon nom, disant : ' C'est moi ', et : ' Le temps est proche. ' Ne partez pas derrière eux. ⁹ Or quand vous entendrez (parler) de guerres et de bouleversements, ne soyez pas terrifiés : car <i>il faut que</i> cela <i>arrive</i>^a d'abord, mais (ce n'est) pas aussitôt la fin ! »</p> <p>¹⁰ Alors il leur disait : « Se lèvera nation contre nation et royaume contre royaume; ¹¹ et il y aura de grands tremblements de terre, et, selon les lieux, des pestes et des famines. et il y aura des (choses) effrayantes et de grands signes (venant) du ciel. »</p>

293. PERSÉCUTIONS DES PRÉDICATEURS DE L'ÉVANGILE

Mt	Mt 24 9-14	Mc 13 9-13	Lc 21 12-19	Lc	Jn
<p>(§ 100) ¹⁰ ¹⁷ « Or prenez garde aux hommes, car ils vous livreront</p>	<p>^{9a} « Alors ils vous livreront à la tribulation...</p>	<p>⁹ « Or vous, regardez à vous-mêmes : ils vous livreront</p>	<p>¹² « Or, avant tout cela, ils mettront sur vous leurs mains et (vous) persé- cutteront (vous) livrant</p>	<p>(§ 204) ¹² ¹¹ « Mais quand ils vous introdui- ront</p>	<p>(§ 330) ¹⁵ ^{20b} « S'ils m'ont persécuté, vous aussi ils vous persécute- ront. »</p>

a) Dn 2 28.

Mt 24 5 et par. : Justin. [Car beaucoup viendront en mon nom, au-dehors revêtus de peaux de brebis, mais au-dedans sont loups ravisseurs.] A leurs œuvres vous les reconnaîtrez. (1 Apol. 16 13; [] = Dial. 35 3.)

Hom. Clém. 11 35. Beaucoup viendront à moi en vêtement de brebis, mais au-dedans sont loups ravisseurs. D'après leurs fruits vous les reconnaîtrez.

Mt	Mt	Mc	Lc	Lc	Jn
aux sanhédrins et dans leurs syna- gogues		aux sanhédrins et aux synago- gues,	aux synagogues et prisons,	devant les syna- gogues,	
vous fouetteront		vous serez battus	emmenés devant des rois et des gouver- neurs	les magistrats et les autorités,	
¹⁸ et devant des gouverneurs et des rois		et devant des gouverneurs et des rois			
vous serez menés à cause de moi,		vous comparai- trez à cause de moi,	à cause de mon nom. ¹³ (Cela) vous arri- vera en témoignage.		²⁷ « Mais vous aussi vous témoigne- rez... »
en témoignage	^{14b} « en témoignage	en témoignage			
pour eux et pour les na- tions.	pour toutes les na- tions...	pour eux. ¹⁰ Et à toutes les na- tions il faut d'abord que soit prêché l'évangile.			
	^{14a} Et sera prêché cet évangile du royaume dans l'univers entier. »				
¹⁹ Mais quand		¹¹ Et quand ils vous mèneront pour vous livrer,	¹⁴ Mettez donc dans vos cœurs de ne pas vous soucier d'avance	ne vous inquiétez pas (de savoir) comment ou (avec) quoi vous vous défen- drez ou quoi dire,	
ils vous livreront,		ne vous l'inquiétez pas d'avance (de savoir)	de vous défendre,		
ne vous inquiétez pas		quoi dire; mais ce qui vous sera donné à cette heure-là,	¹⁵ car moi je vous donnerai		
(de savoir) comment		dites-le.	un langage et une sagesse aux- quels ne pourront résister ni contredire tous vos adversaires.		
ou quoi dire, car il vous sera donné à cette heure-là ce que vous aurez à dire.		Car ce n'est pas vous qui parlerez, mais		¹² car	(§ 327) ¹⁴ ²⁶ « Mais le Paraclet, l'Esprit Saint, qu'enverra le Père en mon nom, lui vous enseignera tout
²⁰ Car ce n'est pas vous qui parlerez, mais		l'Esprit Saint.		le Saint Esprit	
l'Esprit de votre Père				vous enseignera à cette heure même	

Lc 21 15 et par. : Ac 6 9-10. Alors intervinrent des gens de la synagogue lïte des Affranchis, des Cyrénéens, des Alexandrins et d'autres de Cilicie et d'Asie. Ils se mirent à discuter avec Étienne, mais ils n'étaient pas de force à résister à la sagesse et à l'Esprit qui le faisait parler.

Mt	Mt	Mc	Lc	Lc	Jn
<p>qui parlera en vous. ²¹ Livrera un frère (son) frère à la mort et un père (son) enfant,</p> <p>et se dresseront enfants contre parents et il les feront mourir,</p> <p>^{22a} et vous serez haïs de tous</p> <p>à cause de mon nom. » (§ 101) ¹⁰ ³⁰ « Mais de vous, même les cheveux de la tête ont tous été comptés. »</p>	<p>^{9b} et ils vous tueront,</p> <p>et vous serez haïs de toutes les nations</p> <p>à cause de mon nom.</p> <p>¹⁰ Et alors, beaucoup seront scandalisés, et se livreront les uns les autres et se haïront les uns les autres. ¹¹ Et beaucoup de faux prophètes se lèveront et ils (en) égarent beaucoup, ¹² et par l'abondance de l'iniquité, la charité de beaucoup se refroidira.</p>	<p>¹² Et livrera un frère (son) frère à la mort et un père (son) enfant,</p> <p>et se dresseront enfants contre parents et ils les feront mourir,</p> <p>¹³ et vous serez haïs de tous</p> <p>à cause de mon nom.</p> <p>13 12 (§ 295 +) 13 22 (§ 292 +) 13 6</p>	<p>¹⁶ Vous serez livrés</p> <p>et par parents et frères et proches et amis,</p> <p>et ils (en) feront mourir d'entre vous,</p> <p>¹⁷ et vous serez haïs de tous</p> <p>à cause de mon nom.</p> <p>¹⁸ Et un cheveu hors de votre tête ne périra pas.</p>	<p>ce qu'il faut dire. »</p> <p>(§ 330) ¹⁶ ² « Quiconque vous tuera pensera offrir un culte à Dieu. » (§ 330) ¹⁵ ¹⁸ « Si le monde vous hait, sachez qu'il m'a haï avant vous. » ²¹ « Mais ils feront tout cela contre vous à cause de mon nom. »</p> <p>(§ 204) ¹² ⁷ « Mais même les cheveux de votre tête sont tous comptés. »</p>	<p>et vous rappellera tout ce que je vous ai dit. »</p>

Mt 24 9-13 : Didachè 16 3-5. Dans les derniers jours, en effet, abonderont les faux prophètes et les corrupteurs, et se changeront les brebis en loups, et la charité sera changée en haine. L'iniquité, en effet, allant en croissant, ils se haïront les uns les autres, et se persécuteront et se livreront, et alors apparaîtra celui qui égare le monde, comme fils de Dieu, et il fera des signes et des prodiges (cf. Mt 24 24) et la terre sera livrée en ses mains et il fera des (choses) illégales qui ne se sont jamais produites depuis (la création du) monde

(§ 295). Alors viendra la créature humaine dans la fournaise de l'épreuve, et beaucoup seront scandalisés et se perdront. Mais ceux qui auront tenu ferme dans leur foi seront sauvés de la malédiction elle-même. (Suite au § 297.)

Lc 21 18 : Ac 27 34. Car d'aucun de vous un cheveu hors de la tête ne périra.

Mt	Mt	Mc	Lc	Lc	Jn
(§ 100) 10 ^{22b} « Mais celui qui aura tenu ferme jusqu'à (la) fin celui-ci sera sauvé. »	13 Mais celui qui aura tenu ferme jusqu'à (la) fin celui-ci sera sauvé. 14 Et sera prêché cet évangile du royaume dans l'univers entier en témoignage pour toutes les nations. Et alors viendra la fin. »	Mais celui qui aura tenu ferme jusqu'à (la) fin celui-ci sera sauvé. » 13 9 ^e -10	19 Par votre fermeté vous gagnerez vos vies. »		

294. JOURS TERRIBLES POUR JÉRUSALEM

Mt 24 15-22	Mc 13 14-20	Lc 21 20-24
15 « Quand donc vous verrez <i>l'abomination de la désolation</i> , qui fut dite par le prophète Daniel établie <i>dans le lieu saint</i> ^a — que celui qui lit comprenne ! — 16 alors, ceux (qui seront) en Judée, qu'ils fuient dans les montagnes; 17 celui (qui sera) sur la terrasse, qu'il ne descende pas prendre les (biens) de sa maison; 18 et celui (qui sera) dans les champs, qu'il ne retourne pas en arrière ^b prendre son manteau. 19 Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là ! 20 Priez pour que votre fuite n'arrive pas en hiver ni un sabbat. 21 Car sera alors une grande <i>tribulation</i>	14 « Mais quand vous verrez <i>l'abomination de la désolation</i> ^a l'établie là où il ne faut pas — que celui qui lit comprenne ! — alors, ceux (qui seront) en Judée, qu'ils fuient dans les montagnes; 15 celui (qui sera) sur la terrasse, qu'il ne descende pas et n'entre pas prendre quelque chose de sa maison; 16 et celui (qui sera) dans les champs, qu'il ne retourne pas en arrière ^b prendre son manteau. 17 Mais malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là ! 18 Priez pour que (cela) n'arrive pas en hiver. 19 Car seront ces jours-là une <i>tribulation</i>	20 « Mais quand vous verrez Jérusalem encerclée de campements, alors sachez qu'est proche sa désolation. 21 ^a Alors, ceux (qui seront) en Judée, qu'ils fuient dans les montagnes; (§ 243) 17 ³¹ « En ce jour-là, qui sera sur la terrasse, et ses affaires dans la maison, qu'il ne descende pas les prendre; et pareillement, celui (qui sera) dans (les) champs, qu'il ne retourne pas en arrière ^b . » 21 ^b et ceux (qui seront) au milieu d'elle, qu'ils s'en éloignent, et ceux (qui seront) à la campagne, qu'ils n'y entrent pas. 22 Car ce sont <i>des jours de vengeance</i> , pour que soit accompli <i>tout ce qui a été écrit</i> ^c . 23 Malheur à celles qui sont enceintes et à celles qui allaitent en ces jours-là ! Car sera une grande détresse sur la terre et une colère contre ce peuple.

a) Dn 9 27. — b) Gn 19 26. — c) Dt 32 35; Jr 25 13.

Mt 24 13 et par. : 2 Tm 2 12. Si nous tenons ferme, nous régnerons avec lui aussi ; si nous renions, lui-aussi nous reniera.
Jc 1 12. Heureux l'homme qui tient ferme (dans) l'épreuve parce que, étantdevenu éprouvé, il recevra la couronne de vie qu'il a promise à ceux qui l'aiment.
Ignace. Vous vous gagnerez vous-mêmes par la foi. (Trall. 8 1.)

Mt	Mc	Lc
<p>telle qu'il n'y en a pas eu depuis le commencement du monde</p> <p>jusqu'à maintenant^a, et qu'il n'y en aura jamais plus.</p> <p>²² Et s'ils n'avaient été abrégés, ces jours-là, aucune chair n'aurait été sauvée; mais à cause des élus, ils seront abrégés, ces jours-là. »</p>	<p>telle qu'il n'y en a pas eu de pareille depuis le commencement de la création que Dieu créa, jusqu'à maintenant^a et qu'il n'y en aura jamais plus.</p> <p>²⁰ Et si le Seigneur n'avait abrégé ces jours, aucune chair n'aurait été sauvée; mais à cause des élus qu'il a élus, il a abrégé ces jours. »</p>	<p>²⁴ Et ils tomberont au fil de l'épée et ils seront emmenés captifs dans toutes les nations, et Jérusalem sera foulée aux pieds par (les) nations^b jusqu'à ce que soient accomplis les temps des nations. »</p>

295. FAUX CHRISTES ET FAUX PROPHÈTES

Mt	Mt 24 23-25	Mt	Mc	Mc 13 21-23	Lc	Lc
(§ 292) 24 ^b « Car beaucoup viendront en mon nom			(§ 292) 13 ^c « Beaucoup viendront en mon nom			(§ 292) 21 ^{8b} « Car beaucoup viendront en mon nom
disant :	²³ « Alors, si quelqu'un vous dit :	(§ 296) 24 ²⁶ « Si donc ils vous disent :	disant que :	²¹ « Et alors, si quelqu'un vous dit :	(§ 243) 17 ²³ « Et ils vous diront :	disant :
' C'est moi	' Voici ici le Christ,	' Voici, il est dans le désert '	' C'est moi '	' Voici ici le Christ,	' (Le) voici là,	' C'est moi '
le Christ ',	ou ici ',	ne sortez pas; ' (le) voici dans les cachettes ',		(le) voici là ',	(le) voici ici ',	et : ' le temps est proche ',
	ne (le) croyez pas.	ne (le) croyez pas. »		ne (le) croyez pas.	ne vous en allez pas	ne partez pas derrière eux. »
	²⁴ Car se lèveront faux christes et faux prophètes et ils donneront grands signes et prodiges ^c au point	(§ 293) 24 II		²² Se lèveront faux christes et faux prophètes et ils feront signes et prodiges ^a pour	et ne (le) poursuivez pas. »	

a) Dn 12 1. — b) Za 12 3. — c) Dt 13 2.

Mt 24 22 : Barnabé 4 3. Le scandale final est proche (cf. Mt 24 10), au sujet duquel il a été écrit, comme dit Énoch. Pour cette raison, en effet, le Maître a coupé les temps et les jours, afin que son Bien-Aimé se hâte et vienne à l'héritage.

ricur et ne la mesure pas, car elle a été donnée aux nations et ils fouleront aux pieds la cité sainte durant quarante-deux mois. Justin. ... sachant que viendront des jours, après que le Christ aura souffert, où le Lieu (saint) de Jérusalem sera livré à vos ennemis, et toutes les offrandes cesseront entièrement de se faire. (Dial. 40 2.)

Lc 21 24 : Ap 11 2. ... et la cour extérieure du Temple, rejette-la à l'exté-

Mt	Mt	Mt	Mc	Mc	Lc	Lc
et ils égareront beaucoup (de gens). »	d'égarer, si possible, même les élus.		et ils égareront beaucoup (de gens). »	égarer, si possible, les élus.		
	²⁵ Voici, je vous l'ai prédit. »			²³ Mais vous, prenez garde, je vous ai tout prédit. »		

296. L'AVÈNEMENT DU FILS DE L'HOMME SERA MANIFESTE

Mt 24 26-28

Mc

Lc

²⁶ « Si donc ils vous disent :
'Voici, il est dans le désert'
ne sortez pas;
'(le) voici dans les cachettes'
ne (le) croyez pas.

²⁷ Car comme l'éclair
sort du levant
et luit jusqu'au couchant,
ainsi sera l'avènement du Fils de l'homme.

²⁸ Où que soit le cadavre,
là se rassembleront les vautours. »

(§ 243)

¹⁷ ²³ « Et ils vous diront :
'(Le) voici là,

(le) voici ici',
ne vous en allez pas
et ne (le) poursuivez pas.

²⁴ Car comme l'éclair,
éclatant d'un (point) du ciel,
brille jusqu'à l'(autre point) du ciel,
ainsi sera le Fils de l'homme. »

^{37b} « Où (sera) le corps,
là aussi les vautours se rassembleront. »

297. MANIFESTATION GLORIEUSE DU FILS DE L'HOMME

Mt 24 29-31

Mc 13 24-27

Lc 21 25-28

²⁹ « Or, aussitôt
après la tribulation
de ces jours-là,

*le soleil
sera obscurci;
et la lune*

²⁴ « Mais en ces jours-là,
après cette tribulation,

*le soleil
sera obscurci,
et la lune*

²⁵ « Et il y aura des signes
dans (le) soleil

et (la) lune

Lc 17 24. « le Fils de l'homme » P¹⁵ B D VetLat Sa; add. « en son jour » rel.

Mt 24 24 et par. : 2 Th 2 3-12. Que personne ne vous trompe d'aucune manière. (Ceci ne se produira pas) à moins que ne vienne d'abord l'apostasie et que ne se révèle l'Homme d'iniquité, le fils de perdition, l'adversaire, celui qui s'élève au-dessus de tout ce qui porte le nom de Dieu ou reçoit un culte, au point de s'asseoir lui-même dans le Temple de Dieu (cf. Mt 24 15), se montrant qu'il est Dieu... Et alors se manifestera l'Impie... dont l'avènement sera (marqué), selon l'activité de Satan, par toute (sorte) de puissance, de signes et de prodiges mensongers, et par toute (sorte) de tromperie, d'injustice pour ceux qui se perdent... Et c'est pourquoi Dieu leur envoie une activité d'égarement qui les fait croire au mensonge afin que soient condamnés tous ceux qui n'ont pas cru à la vérité, mais qui ont pris parti pour l'injustice.

2 P 2 1-2. Il y eut (jadis) des faux prophètes dans le peuple comme aussi il y aura parmi vous des faux docteurs qui introduiront des hérésies de perdition... Et beaucoup suivront leurs débauches...

1 Jn 2 18.26. Petits enfants, c'est la dernière heure; et, selon que vous avez entendu (dire) que l'Antichrist vient, et maintenant il y a beaucoup d'antichrists; d'où nous reconnaissons que c'est la dernière heure... Je vous ai écrit cela au sujet de ceux qui vous égarent.

1 Jn 4 1-6. Bien-aimés, ne croyez pas à tout esprit, mais éprouvez les esprits (pour voir) s'ils sont de Dieu, parce que beaucoup de faux prophètes sont sortis dans le monde... Et tout esprit qui ne reconnaît pas Jésus Christ venu en chair n'est pas de Dieu; ... et c'est celui de l'Antichrist, dont vous avez entendu (dire) qu'il vient, et maintenant il est déjà dans le monde... A cela nous reconnaissons l'esprit de vérité et l'esprit d'égarement.

Ap 13 11-14. Et je vis une autre Bête montant de la terre... Et elle fait de grands signes... Et elle égare les habitants de la terre grâce aux signes qu'il lui a été donné de faire devant la Bête, disant aux habitants de la terre de faire une statue à la Bête qui a la plaie du glaive et qui a repris vie.

Didachè. 16 4. L'iniquité, en effet, allant en croissant, ils se haïront les uns les autres... et alors apparaîtra celui qui égare le monde, comme fils de Dieu, et il fera des signes et des prodiges et la terre sera livrée en ses mains... (Cf. § 293.)

Justin. De même qu'il y avait des faux prophètes à côté des saints prophètes qui furent parmi vous, ainsi maintenant parmi nous il y a beaucoup de faux docteurs (cf. 2 P 2 1), dont notre Seigneur nous a dit à l'avance de nous garder... Il a dit en effet que nous allions être tués et haïs à cause de son nom et que beaucoup de faux christes et de faux prophètes viendront en son nom et égareront beaucoup (de gens). (Dial. 82 1-2.)

Justin. Et « il y aura des schismes et des hérésies »; et « Gardez-vous des faux prophètes qui viendront à vous, à l'extérieur revêtus de peaux de brebis, mais à l'intérieur ils sont des loups rapaces »; et « Se lèveront des faux christes et des faux prophètes, et ils égareront beaucoup (de gens) parmi les fidèles. » (Dial. 35 3.)

Hom. Clém. 16 21. Il y aura en effet, comme a dit le Seigneur, des faux apôtres, des faux prophètes, des hérésies, des abus de pouvoir.

Didasc. 6 1. Comme aussi notre Seigneur et sauveur a déclaré : « Il y aura des hérésies et des schismes. »

Mt	Mc	Lc
<p>ne donnera pas sa clarté^a, et les étoiles tomberont du ciel,</p> <p>et les puissances des cieux seront ébranlées^b.</p> <p>³⁰ Et alors paraîtra le signe du Fils de l'homme dans le ciel; et alors toutes les tribus de la terre se frapperont (la poitrine)^c, et elles verront le Fils de l'homme venant sur les nuées du ciel^d avec puissance et grande gloire.</p> <p>³¹ Et il enverra ses anges avec un grand (son de) trompette^e, et ils rassembleront ses élus des quatre vents, des extrémités des cieux à leurs extrémités^f. »</p>	<p>ne donnera pas sa clarté^a, ²⁵ et les étoiles se mettront à tomber^g du ciel,</p> <p>et les puissances qui (sont) dans les cieux seront ébranlées^b.</p> <p>²⁶ Et alors</p> <p>ils verront le Fils de l'homme venant dans des nuées^d avec grande puissance et gloire.</p> <p>²⁷ Et alors il enverra les anges</p> <p>et il rassemblera les élus des quatre vents, de l'extrémité de la terre à l'extrémité du ciel^f. »</p>	<p>et (les) étoiles</p> <p>et, sur la terre, une angoisse de nations, dans l'inquiétude du bruit de la mer et des flots^g,</p> <p>²⁶ les hommes expirant de peur et d'attente de ce qui survient à l'univers, car les puissances des cieux seront ébranlées^b.</p> <p>²⁷ Et alors</p> <p>ils verront le Fils de l'homme venant dans une nuée^d avec puissance et grande gloire.</p> <p>²⁸ Or lorsque ces (choses) commenceront d'arriver, redressez-vous et levez vos têtes, parce qu'approche votre délivrance. »</p>

298. PARABOLE DU FIGUIER

Mt 24 32-33	Mc 13 28-29	Lc 21 29-31
<p>³² « Or du figuier apprenez la parabole.</p> <p>Quand déjà son branchage devient tendre et que ses feuilles poussent,</p> <p>vous savez que l'été (est) proche.</p>	<p>²⁸ « Or du figuier apprenez la parabole.</p> <p>Quand déjà son branchage devient tendre et que poussent ses feuilles,</p> <p>vous savez que l'été est proche.</p>	<p>²⁹ Et il leur dit une parabole : « Voyez le figuier</p> <p>et tous les arbres.</p> <p>³⁰ Quand</p> <p>ils bourgeonnent déjà, en regardant, par vous-mêmes vous savez que déjà l'été est proche.</p>

Mc 13 27. « les élus » D L W Lake VetLat (a e f f i k) Geor Origène ; « ses élus » rel.

Lc 21 27. « avec puissance et grande gloire » rel. ; « et (dans) une grande puissance et gloire » D VetLat (e) SyrSin SyrCus.

a) Is 13 10. — b) Is 34 4 (LXX ms. B). — c) Za 12 12. 14. — d) Dn 7 13. — e) Is 27 13. — f) Za 2 10 et Dt 30 4. — g) Ps 64 (65) 8.

Mt 24 29 et par. : 2 P 3 10.12s. Le Jour du Seigneur viendra comme un voleur, dans lequel les cieux passeront avec fracas, les éléments embrasés se dissoudront, et la terre avec les œuvres qui (sont) en elle sera trouvée... Attendant et hâtant l'avènement du Jour de Dieu, au cours duquel les cieux en flammes se dissoudront et les éléments embrasés se fondront. Nous attendons des cieux nouveaux et une terre nouvelle, selon sa promesse, dans lesquels la justice habitera.

Ap 20 11. Et je vis un trône, grand, blanc, et Celui qui était assis dessus; loin de sa face s'enfuirent la terre et le ciel, et on ne trouva plus de place pour eux. Ap 21 1. Et je vis un ciel nouveau et une terre nouvelle, car le premier ciel et la première terre s'en étaient allés, et il n'y a plus de mer.

Barnabé 15 5. Et il se reposa le septième jour. Cela veut dire : lorsque, étant venu, son Fils détruira le temps de l'iniquité et jugera les impies et changera le soleil et la lune et les étoiles, alors il se reposera vraiment le septième jour.

Mt 24 30 : Ap 1 7. Voici, il vient avec les nuées, et tout œil le verra, et ceux

qui l'ont transpercé, et toutes les tribus de la terre se frapperont (la poitrine) à son sujet.

Mt 24 30-31 : 1 Th 4 16-17. Parce que le Seigneur lui-même, au signal, à la voix de l'archange, et à la trompette de Dieu, descendra du ciel, et les morts dans le Seigneur se lèveront d'abord; puis nous, les vivants, qui avons été laissés, en même temps qu'eux nous serons emportés dans les nuées à la rencontre du Seigneur dans les airs.

Didaché 16 6-8. (Voir le début au § 293.) Et alors apparaîtront les signes de la vérité : d'abord, le signe du déploiement dans le ciel; puis le signe de la voix de la trompette, et le troisième, la résurrection des morts. Non pas de tous, mais comme il a été dit : « Le Seigneur viendra, et tous ses saints avec lui. » Alors le monde verra le Seigneur venant sur les nuées du ciel.

Didaché 10 5. Souviens-toi, Seigneur, de ton Église, pour la délivrer de tout mal et la parfaire dans ton amour; et rassemble-la des quatre vents, celle qui fut sanctifiée, dans ton royaume que tu lui as préparé.

Mt	Mc	Lc
33 De même, vous aussi, quand vous verrez tout cela, sachez qu'Il est proche, aux portes. »	29 De même, vous aussi, quand vous verrez cela arriver, sachez qu'Il est proche, aux portes. »	31 De même, vous aussi, quand vous verrez cela arriver, sachez qu'est proche le royaume de Dieu. »

299. ACCOMPLISSEMENT PROCHAIN, CERTAIN, INATTENDU

Mt	Mt 24 34-36	Mc 13 30-32	Lc 21 32-33	Lc
(§ 53) 5 18 « Car en vérité je vous (le) dis :	34 « En vérité je vous dis que cette génération ne passera pas avant que tout cela soit arrivé.	30 « En vérité je vous dis que cette génération ne passera pas jusqu'à ce que tout cela soit arrivé.	32 « En vérité je vous dis que cette génération ne passera pas avant que tout soit arrivé.	(§ 235) 16 17 « Mais il est plus facile
avant que passent le ciel et la terre,	35 Le ciel et la terre passeront mais mes paroles	31 Le ciel et la terre passeront mais mes paroles	33 Le ciel et la terre passeront mais mes paroles	que le ciel et la terre passent,
un seul iota ou un seul trait	ne passeront pas.	ne passeront pas.	ne passeront pas. »	qu'un seul trait de la Loi ne tombe. »
ne passera pas de la Loi avant que tout soit arrivé. »	36 Mais de ce jour-là et de l'heure, personne ne sait (rien), ni les anges des cieux, ni le Fils, si ce n'est le Père, seul. »	32 Mais de ce jour-là ou de l'heure, personne ne sait (rien), ni les anges dans le ciel, ni le Fils, si ce n'est le Père. »		

300. FIN DU DISCOURS DE MARC : APPEL A LA VIGILANCE

Mt	Mt	Mc 13 33-37	Mc	Lc
		33 « Faites attention, ne vous endormez pas, car vous ne savez pas quand est le moment.		(§ 301) 21 34 « Prenez garde pour vous-mêmes... 36 Ne vous endormez pas, à tout moment... »

It 24 36. « ni le Fils » S B D T.Cés. (© Ferrar) VetLat (sauf g l) ; om. rel.

Mt 24 33 et par. : Jc 5 8-9. Prenez patience, vous aussi, affermissez vos cœurs, parce que l'avènement du Seigneur est proche... Voici que le Juge vient aux portes.

Mt 5 18 : Hom. Clém. 3 J1. Il a dit : « Le ciel et la terre passeront, un seul iota ou un seul trait ne passera pas, de la Loi. »

Mt 24 35 et par. : 1 Co 7 31. ... car elle passe, la figure de ce monde.

1 Jn 2 17. Et le monde passe, ainsi que sa convoitise; mais celui qui fait la volonté de Dieu demeure éternellement.

Thomas 11. Jésus a dit : « Le ciel passera, et celui qui est au-dessus de lui passera, et ceux qui sont morts ne sont pas vivants, et ceux qui sont vivants ne mourront pas. Les jours où vous mangiez ce qui est mort, vous en faisiez du vivant. Quand vous serez dans la lumière, que ferez-vous ? Le jour où vous étiez un, vous êtes devenus deux. Mais quand vous serez devenus deux, que ferez-vous ? »

Mt	Mt	Mc	Mc	Lc
	(§ 306) 25 ¹⁴ « Car (c'est) comme (un) homme (qui), partant pour l'étranger, appela ses serviteurs et leur remit ses biens, 15 ... à chacun selon ses capacités... »	34 'Comme (un) homme parti pour l'étranger, ayant laissé sa maison et donné à 'ses serviteurs le pouvoir, à chacun sa tâche; et au portier il a recommandé de veiller. 35 Veillez donc, vous ne savez pas, en effet, quand le seigneur de la maison vient : ou le soir, ou à minuit, ou le matin, 36 de peur que, venant à l'improviste, il ne vous trouve dormant. 37 Ce que je dis à vous je le dis à tous : Veillez. »	(§ 337) 14 ³⁴ « Restez ici et veillez... » 37 Et il vient et il les 'trouve dormant.	(§ 270) 19 ¹² Il dit donc : « Un homme de haute naissance 'partit pour un pays lointain recevoir la royauté et s'en retourner. 13 Or, ayant appelé dix (de) 'ses serviteurs il leur donna dix mines... » (§ 208) 12 ³⁶ « ... afin que, (lui) venant et frappant, ils lui ouvrent aussitôt, 37 Heureux ces serviteurs que le seigneur, en venant, trouvera veillant. 38 ... et si à la deuxième, et si à la troisième veille il vient et (les) 'trouve ainsi, heureux sont ceux-là. » (§ 210) 41 Pierre dit : « Seigneur (est-ce) à nous (que) tu dis cette parabole ou aussi à tous ? »

(FIN DU DISCOURS CHEZ ME)

301. FIN DU DISCOURS DE LUC : APPEL A LA VIGILANCE

Mt	Mc	Lc 21 34-36
(§ 300) 13 ³³ « Faites attention,		34 « Prenez garde pour vous-mêmes, de peur que vos cœurs ne s'appesantissent dans la débauche et l'ivrognerie et les soucis de la vie, et que ne survienne sur vous, à l'improviste, ce jour-là 35 comme un filet.

Lc 12 37-38 : Didachè 16 r. Veillez pour votre vie. Que vos lampes ne s'éteignent pas et que vos reins ne soient pas déliés, mais soyez prêts; vous ne savez pas, en effet, l'heure à laquelle notre Seigneur revient. Const. Apost. Veillez pour votre vie. Que vos reins soient ceints et vos lampes allumées, et vous (serez) semblables à des gens attendant leur maître, quand il viendra, ou le soir, ou le matin, ou au chant du coq, ou à minuit. Car ils ne s'attendent pas à l'heure à laquelle reviendra le Seigneur. Et s'ils

lui ouvrent, heureux ces serviteurs, car ils furent trouvés veillant. Parce qu'il se ceindra et les fera mettre à table et, passant (devant eux), il les servira. (73r.)
Épiphane. Soyez prêts, que vos reins soient ceints et vos lampes dans vos mains, et vous serez comme de bons serviteurs s'attendant (au retour de) leur maître... mais ils sont prêts, parce qu'ils ne savent pas le jour, et ils ne s'attendent pas à l'heure à laquelle leur maître arrive. (Haer. 69 44.)

Mt	Mc	Lc
	ne vous endormez pas, car vous ne savez pas quand est le moment. »	Car il s'abattra sur tous ceux qui habitent sur (la) face de toute la terre. 36 Mais ne vous endormez pas, à tout moment, prient afin d'avoir la force d'échapper à tout cela qui doit arriver, et de vous tenir ^a devant le Fils de l'homme. »

302. SURPRISE COMME AUX JOURS DU DÉLUGE

Mt 24 37-41	Mc	Lc
7 « Car comme les jours de Noé, ainsi sera l'avènement du Fils de l'homme. 8 Car comme ils étaient en ces jours-là d'avant le déluge, mangeant et buvant, épousant et épousées, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, 9 et ils ne surent (rien) jusqu'à ce que vint le déluge ^b , et il (les) emporta tous : ainsi sera aussi l'avènement du Fils de l'homme. 10 Alors ils seront deux dans les champs : l'un est pris et l'autre est laissé. 11 (Elles seront) deux moulant à la meule : l'une est prise et l'autre est laissée. »	(§ 243) 17 26 « Et comme il arriva durant les jours de Noé, ainsi (en) sera-t-il aussi durant les jours du Fils de l'homme. 27 Ils mangeaient, buvaient, épousaient, elles étaient épousées, jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche, et vint le déluge ^b et il (les) fit périr tous. 34 Je vous (le) dis, cette nuit-ci ils seront deux sur un lit : l'un sera pris et le second sera laissé. 35 Elles seront deux moulant ensemble : l'une sera prise mais la seconde sera laissée. »	

303. LE MAÎTRE DE MAISON VIGILANT

Mt 24 42-44	Mc	Lc
42 « Veillez donc, parce que vous ne savez pas quel jour votre seigneur vient. 43 Or, comprenez cela : Si le maître de maison avait su à quelle veille vient le voleur, il aurait veillé et n'aurait pas permis que sa maison fût percée. 44 C'est pourquoi vous aussi soyez prêts, parce que le Fils de l'homme vient à l'heure que vous ne pensez pas. »	(§ 300) 13 35 « Veillez donc, vous ne savez pas, en effet, quand le seigneur de la maison vient. »	(§ 209) 12 39 « Or comprenez ceci : Si le maître de maison avait su à quelle heure vient le voleur, il n'aurait pas souffert que sa maison fût percée. 40 Vous aussi soyez prêts, parce que le Fils de l'homme vient à l'heure que vous ne pensez pas. »

a) Is 24 17. 18. 20 et Qo 9 12 et Gn 7 23. — b) Gen 7 7.

Lc 21 34-36 : 1 Th 5 3. Lorsqu'ils disent « paix et sécurité », alors, à l'improviste, fond sur eux la perdition, comme les douleurs pour celle qui est enceinte, et ils n'échapperont pas.

Mt 24 40-41 et par. : Thomas 61^a. Jésus a dit : « Il y en a deux qui reposent sur un lit : l'un mourra, l'autre vivra. » (Suite au § 243.)

Mt 24 43-44 et par. : Thomas 103. Jésus a dit : « Heureux l'homme qui sait à quelle partie (de la nuit) viendront les brigands, si bien qu'il se lèvera, rassemblera sa [...] et se ceindra les reins avant qu'ils n'entrent. »
1 Th 5 2. Vous-mêmes, en effet, vous savez parfaitement que le Jour du Seigneur vient comme un voleur, la nuit.
2 P 3 10. Le Jour du Seigneur viendra comme un voleur...
Épiphane. Car, comme un voleur la nuit, ainsi arrive le Jour. (Haer. 69 44.)